



*Premio CAB Somos Patrimonio: Construcción discursiva de la identidad cultural venezolana en un contexto internacional*

ESTRELLA CAMEJO

Instituto de las Artes Escénicas y Musicales

RESUMEN. Se presentan los resultados del análisis del discurso de once (11) organizaciones culturales venezolanas postuladas a un premio internacional. Partimos de la gramática sistémica funcional (Halliday, 1984) y de la teoría de la valoración (White, 2000) para estudiar la construcción de la identidad cultural: la presentación que de sí mismas hacen las personas que escriben en nombre de las organizaciones, los procesos semánticos asociados a su actividad y su relación con los otros. Los resultados evidencian que las organizaciones suelen presentarse a sí mismas como promotoras del patrimonio cultural. En ningún caso se presentan a sí mismas en relación con el interlocutor. Los procesos semánticos con los que construyen su identidad se asocian con diferentes formas de salvaguarda. Todas evidencian una apertura a la diversidad, pero sus interlocutores son potenciales, no reales. Los resultados sugieren que las agrupaciones no utilizan adecuadamente las estrategias discursivas que les permitan construir textos convincentes.

PALABRAS CLAVE: *Gramática Sistémica Funcional, teoría de la valoración, identidad cultural, patrimonio cultural inmaterial, organizaciones culturales.*

RESUMO. Apresentamos os resultados da análise do discurso de onze (11) Venezuela organizações culturais com um prêmio internacional nomeados. Contamos com a gramática sistêmica funcional (Halliday, 1984) ea teoria de avaliação (White, 2000) para estudar a construção da identidade cultural: a apresentação de si as pessoas que escrevem em nome de organizações, processos semânticos relacionados à sua atividade e sua relação com os outros. Os resultados mostram que as organizações geralmente se apresentam como promotores do patrimônio cultural imaterial. Sob nenhuma circunstância se apresentam em relação ao interlocutor. Processos semânticos com que constroem suas identidades estão associadas com diferentes formas de preservação. Todos mostram uma abertura para a diversidade, mas os seus parceiros estão em potencial e não real. Os resultados sugerem que os grupos não utilizar adequadamente as estratégias discursivas que lhes permitam construir textos persuasivos.

PALAVRAS-CHAVE: *Gramática Funcional Sistêmica, teoria da avaliação, a identidade cultural, patrimônio cultural imaterial, organizações culturais.*

ABSTRACT. We present the results of the analysis of the written texts produced by eleven (11) Venezuelan cultural organizations and submitted for their nomination in an international competition. Based on Systemic Functional Grammar (Halliday, 1984) and Appraisal Theory (White, 2000) we set out to study the construction of cultural identity. Thus, we identified how people who write on behalf of organizations present themselves as well as the ways in which the semantic processes in the text are related to their activity and how their relationship with others is expressed. The results show that organizations often present themselves as promoters of their intangible cultural heritage. Under no circumstances do they present themselves in relation to their interlocutors. The semantic processes with which they construct their identities are associated with different forms of self-preservation. They show openness to diversity, but their partners are potential, not real. The results suggest that cultural organizations do not use the appropriate discourse strategies that would enable them to build persuasive texts.

KEY WORDS: *Systemic Functional Grammar, appraisal theory, cultural identity, intangible cultural heritage, cultural organizations.*

## *Introducción*

Esta investigación se inscribe en los estudios del discurso que consideran que las identidades sociales y las relaciones entre ellas pueden mantenerse y también transformarse en y con el lenguaje. La experiencia que tenemos de nosotros mismos, de nuestra relación con los otros y con el mundo, se construye en y con el lenguaje (Halliday, 1984).

Las investigaciones relacionadas con el tema de la identidad son diversas tanto en la psicología como en el ámbito de los estudios culturales. El aporte de este trabajo se vincula con el uso del lenguaje como evidencia a partir de la cual se estudian las formas en las que se construye la identidad cultural. Se trata del abordaje de textos en contexto, donde se analiza lo que dicen –y cómo lo hacen– las personas que representan a las organizaciones culturales de sí mismas y de la actividad que desarrollan como defensoras del patrimonio cultural venezolano, cuando se postulan para obtener apoyo económico ante un organismo intergubernamental.

La preocupación que motiva esta investigación se relaciona con el hecho de que el patrimonio cultural inmaterial corre mayores riesgos de desaparecer en tiempos de globalización, debido a la combinación de los constantes intercambios con otras comunidades del mundo y la falta de recursos para salvaguardarlo (UNESCO, 2003).

Una de las formas en las que se manifiesta el interés de los organismos multilaterales por la preservación del patrimonio inmaterial es el financiamiento de acciones y proyectos vinculados a él. Al abrir concursos, estas instituciones prescriben de qué manera ha de representarse la experiencia de salvaguardia para alcanzar el apoyo deseado. Es posible suponer que tendrán

mejores oportunidades de recibir financiamiento las organizaciones –y los gobiernos– que conozcan las representaciones que esperan encontrar los organismos internacionales en las propuestas a patrocinar. Por ello, consideramos importante saber si las representaciones léxico-gramaticales empleadas por las organizaciones venezolanas para construir su experiencia, en torno a su identidad cultural y al patrimonio, favorecen la valoración positiva de su labor por parte de sus interlocutores reales y potenciales, o si más bien es necesario formular recomendaciones a las organizaciones culturales que solicitan apoyo económico en un contexto internacional.

Analizamos las postulaciones de las organizaciones culturales venezolanas al *V Premio CAB Somos Patrimonio* del Convenio Andrés Bello (CAB) en 2004, a partir de la teoría lingüística de la gramática sistémica funcional y de la teoría de la valoración. Concretamente, de la primera tomamos las consideraciones en torno al sistema de la transitividad y, de la segunda, la noción de compromiso. La transitividad es el sistema gramatical que permite explicar cómo se construye la experiencia con el lenguaje, porque permite manejar el registro de la experiencia, de lo que ocurre. En este estudio, nos aproximamos al conocimiento de las experiencias comunes que, en torno a la identidad, elaboran quienes pertenecen a las organizaciones culturales comunitarias. El compromiso, en el marco de la Teoría de la Valoración, permite dar cuenta de los recursos lingüísticos evaluativos a través de los cuales los integrantes de las organizaciones crean un espacio intersubjetivo en torno a la identidad cultural. El espacio en el que negocian con otros/as sus posturas sobre lo que consideran patrimonial, digno de ser salvaguardado como parte de su identidad cultural.

Entendemos la identidad cultural como un caso de identidad social (Salazar, 2000). Por esa razón, dividimos las estrategias discursivas de construcción de la identidad en tres grupos: 1) las que se vinculan con cómo se presentan a sí mismos los integrantes de las organizaciones culturales en tanto pertenecientes a ellas, analizando las referencias de persona, 2) las asociadas a la actividad cultural que describen, estudiando los procesos semánticos y, 3) las estrategias referidas a la construcción de la relación de las organizaciones culturales con otros grupos, estudiando la apertura a la diversidad expresada en la noción de compromiso.

Esbozamos respuestas a las siguientes preguntas: 1) ¿Cómo construyen discursivamente su identidad cultural los integrantes de las organizaciones venezolanas cuando se postulan para obtener premios que redundarán en apoyo económico? 2) ¿Qué recursos lingüísticos emplean para presentarse a sí mismas como garantes del patrimonio cultural venezolano? 3) ¿Los procesos semánticos con los que construyen su identidad cultural las muestran como hacedoras o promotoras culturales? 4) ¿Muestran apertura a la diversidad en sus valoraciones del patrimonio venezolano?

## 1. *Marco teórico*

### 1.1. DE LA CULTURA QUE SOMOS Y COMPARTIMOS

Sólo un desconocido somos eso/ algún remoto de nosotros mismos  
 un morral de prejuicios una bomba de tiempo/ que nos explota en  
 medio de la aleluya o del bostezo

Mario Benedetti

La pregunta por la identidad reserva un espacio a lo desconocido, el conocimiento de sí –de saber quién somos– es siempre a trozos en diferentes con-textos, en diferentes momentos, con ocasión de diversos –y ajenos– aconteceres (Thiebaut, 1990). La identidad es un concepto difícil e inacabado. Esto por dos razones. Una, en el camino del reconocimiento de aquello que identificamos como parte de nuestra identidad es preciso tomar decisiones y, en ese acto, dejar de lado aquello que no se elige. Dos, la noción de identidad no es estable. Las personas cambian y cambian su posición frente a los grupos dentro de los que se reconocen, lo cual no significa que dejen de considerarse a sí mismas parte del grupo o que otros las reconozcan como tales. Si bien es cierto que tratar de establecer cuándo y cómo llegamos a ser venezolanos “hechos y derechos” puede traernos más problemas que soluciones, Escobar (2002) afirma que la comprensión de nuestra identidad cultural es una de las inquietudes fundamentales de la psicología social porque, entre otras cosas, puede arrojar luces sobre esos terrenos comunes que permiten la convivencia y sobre las posibilidades de alcanzar intercambios cada vez más equitativos con otras comunidades del mundo.

Las respuestas que asomamos en este estudio parten de la idea de que la identidad cultural precisa de nuestra identificación con una categoría –la de venezolanos, latinos, larenses, por ejemplo– y con otras personas con las que compartimos un vínculo territorial, un cúmulo de experiencias, “el pasado colectivo y el estar inscritos en una cultura” (Montero, 1987: 156). La identidad cultural consiste en la conciencia que tenemos de aquellas tradiciones ancladas en nuestra historia y que, sintiéndolas como propias hoy, apreciamos como incondicionalmente valiosas y nos proporcionan un sentido de pertenencia cultural (Vieyra, 1996).

Nuestras valoraciones conjuntas son también prejuicios sobre lo que pensamos es lo mejor, bello y útil de ver, lo que nos resulta digno de ser salvado, lo que deseamos conservar como parte de nuestro patrimonio. El patrimonio cultural es, ante todo, un juicio de valor a partir del cual emprendemos una labor de conservación de aquella parte de nuestra tradición que creemos –o, más exactamente, creen quienes ejercen el poder– merecedor de ser visto por otros, dentro de los que se cuentan las generaciones futuras.

La construcción del patrimonio es:

“una operación dinámica, enraizada en el presente, a partir de la cual se reconstruye, selecciona e interpreta el pasado. No se trata del homenaje a un pasado inmóvil, sino de la invención a posteriori de la continuidad social”, en la que juega un papel central la tradición” (Rosas, 1998: 5).

Las configuraciones de la identidad cultural que se tejen en este estudio se mueven entre los referentes patrimoniales que actúan como cohesionadores nacionales o regionales, y que se asocian las más de las veces a las llamadas manifestaciones tradicionales populares.

## 1.2. CONSTRUCCIÓN DE LA EXPERIENCIA CON Y EN EL LENGUAJE

La experiencia sobre la identidad cultural se evidencia en, y se modifica con, el lenguaje. Aprendemos el lenguaje al mismo tiempo que aprendemos otras cosas a través del lenguaje, formándonos una imagen del mundo que nos rodea y de nosotros mismos. Este aprendizaje es también un proceso social. El lenguaje es un potencial de significado compartido. La forma que toma el sistema gramatical del lenguaje viene acompañada de las necesidades personales y sociales que el lenguaje debe satisfacer; para mostrar esto es conveniente considerar al mismo tiempo al sistema del lenguaje y sus funciones (Halliday, 1984).

La Gramática Sistémica Funcional “aborda el significado como elección [...], se enfoca en el conjunto de opciones posibles a escoger” (Bisbe, 2007: 26). Halliday (1984) establece tres metafunciones básicas que hacen posible explicar cómo se estructura el lenguaje para expresar tres tipos de significado: el ideacional, el interpersonal y el textual. El ideacional se divide en experiencial y lógico. El subsistema experiencial se manifiesta en el sistema de la transitividad. El lógico, desempeña un papel en la organización de grupos nominales, verbales, etc. (Martin, Matthiessen y Painter, 1997). La metafunción interpersonal se refiere a “la organización de los participantes en las situaciones de habla y opciones en cuanto a los roles del hablante” (Bolívar, 1999: 53). La metafunción textual se vincula con la forma en la que se estructura la información, con su organización en un acto de comunicación.

El sistema de la transitividad expresa la experiencia del mundo –interior y no–, permite interpretar lo que sucede, dar cuenta de lo que (nos) acontece. Los procesos semánticos son parte de este sistema y constituyen categorías lingüísticas primarias de análisis para esta investigación porque, según Solá Viñals (2001), “los procesos semánticos son los elementos nucleares en la representación lingüística de un evento” (p. 15). Los procesos codifican significados en los verbos: eventos, estados y relaciones.

Bolívar (1999) menciona seis tipos de procesos aplicables al español. Los procesos materiales dan cuenta de la experiencia que tenemos del mundo que nos rodea; mientras los mentales expresan nuestro mundo interior. Los procesos relacionales nos son útiles para identificar y clasificar. Los conductuales señalan nuestro comportamiento fisiológico, sensorial. Los verbales representan los

procesos de decir o afirmar. Y los existenciales se asemejan a los relacionales porque constituyen procesos de “ser”, pero se diferencian en que hay un solo participante.

Cada tipo de proceso semántico conlleva su(s) respectivo(s) participante(s). En el cuadro siguiente especificamos los participantes para cada tipo de proceso y añadimos ejemplos extraídos del corpus de esta investigación.

CUADRO 1: PROCESOS Y PARTICIPANTES EN LA CLÁUSULA

Procesos	Participantes	Ejemplos
Material	Actor-meta	<b>Los capataces</b> ejecutan <b>su encuentro ceremonial...</b>
Mental	Sensor-fenómeno	... <b>ellas</b> creen en <b>su capacidad de gestión solidaria</b>
Relacional	Portador-atributo	...cuando <b>el maíz</b> está <b>seco</b>
	Ente-valor	<b>El Tamunangue</b> es <b>un valor mestizo</b>
Conductual	Comportante	... <b>otros</b> bebiendo cocuy
Verbal	Verbalizador	<b>Los Tureros</b> dicen que esto es “una lluvia”
Existencial	Existente	...también existen <b>algunas carencias</b>

Fuente: adaptado de Bolívar (1999: 59) con ejemplos de nuestro corpus.

### 1.3. NOSOTROS CON LOS OTROS: EL POSICIONAMIENTO INTERSUBJETIVO

En la teoría de la valoración, las estrategias discursivas mediante las cuales quienes escriben/hablan muestran su relación con los otros se denominan posicionamiento intersubjetivo. Quienes trabajan desde esta perspectiva se proponen “describir y explicar los sistemas de opciones semánticas que ofrece el lenguaje para evaluar, adoptar posiciones, negociar relaciones, construir personas textuales, y lograr que las posturas ideológicas parezcan ‘naturales’” (Kaplan 2004: 52).

Esta teoría tiene sus fundamentos en las nociones bajtinianas de dialogismo, heteroglosia y polifonía, y en la gramática sistémica funcional. De los planteamientos bajtinianos toma 1) la visión dialógica del lenguaje asentada en la comunicación social, donde cada intercambio comunicativo es, también, un intercambio de voces discursivas; 2) la noción de heteroglosia según la cual los diferentes lenguajes de diversas generaciones, clases, razas, géneros, se cruzan y compiten en los enunciados. Y 3) la polifonía, término que alude a una “pluralidad de centros no reducidos a un común denominador ideológico”, a voces y conciencias diferenciadas en el texto (Bajtín, 2003: 31).

Dentro de la teoría de la valoración, y como parte de los desarrollos del significado interpersonal de la gramática sistémica funcional, se dividen los recursos usados para adoptar posiciones en tres subsistemas: la actitud, el compromiso y la gradación. El compromiso se refiere a los significados a través

de los cuales “los hablantes reconocen o ignoran la diversidad de puntos de vista que sus emisiones ponen en juego y por medio de las cuales negocian un espacio interpersonal para sus propias posiciones dentro de esa diversidad” (White, 2000: 2).

El subsistema del compromiso nos permite analizar el reconocimiento/desconocimiento del otro en la configuración de la(s) identidad(es) cultural(es) en los textos del corpus; indagar si en los textos se abre el espacio para la diversidad o si, por el contrario, se hace caso omiso de ella. Este subsistema da cuenta de la diversidad ubicando las opciones en dos dimensiones contrapuestas: 1) la monoglosia, donde se ubican las aseveraciones declarativas absolutas, que ignoran la diversidad de voces; 2) la heteroglosia, enunciados que reconocen de alguna forma la existencia de posturas alternativas (Kaplan, 2004: 68). A su vez, White (2000) afirma que el compromiso heteroglósico varía según se empleen dos tipos de recursos: i) los de expansión dialógica, donde la voz textual se encuentra en una posición de apertura hacia posturas alternativas; y ii) los de contracción dialógica que reducen las alternativas reales o potenciales.

Kaplan (2004) señala que los recursos de expansión dialógica se subdividen en i) la consideración, se refiere a expresiones lingüísticas que muestran apertura hacia alternativas dialógicas, formulaciones deductivas, de evidencia, de probabilidad y de propuesta, así como las preguntas retóricas. ii) La atribución alude a la inclusión de voces de otras personas en el discurso.

Respecto de los recursos de contracción dialógica, Kaplan (2004: 71) señala que es posible encontrar i) La refutación, que implica un rechazo directo de, o la contradicción con, la posición dialógica opuesta. ii) La proclamación, que se utiliza cuando quien escribe desea evidenciar lo fuertemente involucrado que está con su punto de vista.

## 2. Método

### 2.1. EL CORPUS

El corpus está integrado por los 11 textos de las experiencias comunitarias venezolanas postuladas para obtener el *V Premio CAB Somos Patrimonio*. Estos textos se constituyen a partir de experiencias presentadas y dadas a conocer en el ámbito iberoamericano. El tema de los textos de postulación se vincula con las manifestaciones culturales venezolanas; excepto en los textos 4 y 9, donde el objetivo es el desarrollo de la mujer y de la educación audiovisual respectivamente. La extensión de los textos va desde las 2.028 y hasta las 7.862 palabras. La identificación, síntesis y presentación de la experiencia de salvaguardia son segmentos textuales obligatorios en las postulaciones a este premio por solicitud del organismo convocante.

Todas las postulaciones son textos producidos especialmente para el premio del CAB, escritos por integrantes de las organizaciones culturales comunitarias y se

presentan en representación de las organizaciones. Los textos analizados corresponden a la totalidad de postulaciones venezolanas que se presentaron al concurso en su quinta edición en el año 2004. En esa convocatoria, se presentaron postulaciones de Bolivia, Colombia, Cuba, Ecuador, España, México, Panamá, Perú y Venezuela como países integrantes del Convenio Andrés Bello y, también, de Brasil como país invitado por el CAB. Se analizaron sólo las experiencias venezolanas porque sólo a esos textos tuvimos acceso. El convenio realizó una publicación impresa sobre las experiencias ganadoras, pero el texto no se distribuyó en Venezuela.

En el cuadro 2, especificamos los nombres de las agrupaciones y de los textos que conforman el corpus.

CUADRO 2: LOS TEXTOS DEL CORPUS

Texto	Título	Organización
1	<i>El Baile de las Turas en el Cerro de Moroturo</i>	Etnias Ayaman-Gayón-Jirajara
2	<i>Parranda de San Juan Bautista Turiamo San Miguel</i>	Parranda de San Juan Bautista Turiamo San Miguel
3	<i>El grupo totuma</i>	Grupo Musical Totuma
4	<i>Apropiación de las mujeres del Monte Carmelo de su proceso productivo, educativo y cultural a través de la organización de unidad de producción</i>	Asociación Civil Moncar
5	<i>Hacia la consolidación de los sones o Tamunangue como patrimonio cultural</i>	Fundación Cultural Morán
6	<i>Preservación y difusión de la música tradicional afroserrana</i>	Grupo Salveros de San Hilario
7	<i>La afrodescendencia: valores que sustentan la falconianidad</i>	Asociación Cultural José Leonardo Chirino
8	<i>Grupo folclórico infantil "Los nietos de Flor María"</i>	Grupo Folclórico Infantil "Los Nietos de Flor María"
9	<i>El cine en la escuela</i>	Fundación Cinemateca Nacional
10	<i>Cómo Rescatar, difundir y divulgar el juego del Garrote – arte tradicional venezolano</i>	Fundación Escuela de Garrote Tocuyano "León Valera"
11	<i>Venezuela identidad musical</i>	Venezuela Identidad Musical

## 2.2. LAS CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

La Identidad Cultural corresponde al constructo que se busca identificar a través del análisis y en el que nos basamos para el planteamiento de las preguntas de la investigación. La hemos definido como: “la conciencia de tradiciones propias, formadas históricamente, cuyas valoraciones, visiones de mundo, idiomas y costumbres proporcionan un sentido de pertenencia cultural a los individuos y los grupos” (Vieyra, 1996: 56). Para analizar la construcción de la identidad cultural en los textos del corpus nos valdremos de tres categorías lingüístico-discursivas, a saber: la presentación de sí mismo, los procesos semánticos y el compromiso.

### 2.2.1. Presentación de sí mismo

Se refiere a las diferentes estrategias que emplea quien escribe para presentarse a sí mismo/a y a los/as demás. “El sistema lingüístico permite, a partir

del sistema léxico y deíctico referidos a personas, que los hablantes pongan en juego sus formas de presentación de una misma y de relación con las demás” (Calsamiglia y Tusón, 2000: 136). En esta investigación es relevante distinguir entre las formas discursivas empleadas para presentar a los/as autores/as de los textos, a su interlocutor y las personas excluidas de la interacción y las categorías de análisis para identificarlas son: usos de pronombres personales y otros elementos que hacen referencia a las personas en el texto.

### 2.2.2. *Los procesos semánticos*

“Los procesos semánticos son los elementos nucleares en la representación de un evento. Usualmente son expresados lingüísticamente mediante grupos verbales” (Solá Viñals, 2001: 15). Los procesos pueden ser materiales (acciones y eventos), mentales (de percepción, cognición o afecto), relacionantes, conductuales, verbales y existenciales (Bolívar, 1999: 57).

### 2.2.3. *Compromiso*

Esta categoría se refiere a los recursos lingüísticos que pueden emplearse para posicionar la voz del autor en un texto. “Tiene que ver también con los significados por medio de los cuales los emisores reconocen o ignoran los diversos puntos de vista que sus enunciados ponen en juego.” (Kaplan, 2004: 68) Así, el autor negocia un espacio interpersonal para sus propias posturas dentro de la diversidad y da cabida al otro. En el trabajo de Kaplan se precisan las categorías de análisis que sirven para determinar el grado de compromiso y la bibliografía relacionada con el grupo de investigadores que proponen la teoría de la valoración. Las subcategorías del compromiso son: monoglosia y heteroglosia. La heteroglosia se divide en expansión y contracción dialógica. La expansión, a su vez, se subdivide en consideración y atribución; la contracción, en refutación y proclamación.

## 2.3. LAS UNIDADES DE ANÁLISIS

Para el análisis detallado de cada texto nos servimos de las oraciones ortográficas, definidas como “porción física de texto, entre separadores de oraciones” (Bolívar, 1998: 154). Las oraciones ortográficas pueden o no ser cláusulas finitas. Por esa razón, tomamos también como unidades el complejo clausular (más de una cláusula) y la cláusula en el plano gramatical, incluyendo finitas y no finitas (Bolívar, 1999).

## 2.4. LOS PROCEDIMIENTOS

Para el análisis de la presentación de sí mismo, se seleccionaron las oraciones ortográficas con marcas que hacían referencia a las personas en el texto. Luego analizamos la presentación de los autores, el destinatario y las personas ausentes en los textos.

Para el análisis de los procesos semánticos, se seleccionaron las oraciones ortográficas que trataban sobre la manifestación cultural presentada en cada texto por cada grupo. Se identificaron y clasificaron los procesos de las cláusulas independientes, subordinadas finitas y no finitas. Identificamos y contamos los procesos semánticos por subcategoría, atendiendo a los criterios especificados por Solá Viñals (2001: 20-31) y a las recomendaciones de Martin, Matthissen y Painter (1997: 100-130). Luego, analizamos los procesos predominantes en cada texto y se compararon con los otros textos.

Para el análisis del compromiso, se usaron las oraciones ortográficas seleccionadas para analizar los procesos semánticos. Identificamos y contamos las marcas lingüísticas del compromiso y sus respectivas subcategorías. Analizamos la frecuencia de cada una de ellas y comparamos los textos entre sí.

### 3. Resultados

#### 3.1. COLECTIVOS CULTURALES RESPONSABLES

Los datos presentados en la tabla 1 más adelante sugieren que, en los textos analizados, las organizaciones culturales se presentan a sí mismas como grupos responsables de lo que se expresa y, también, vinculados explícitamente con lo que dicen. Es más frecuente el uso de la primera persona del plural para referirse a los autores que el uso de sintagmas nominales o de referencias de la tercera persona. Esto se evidencia en el hecho de que el total de las marcas de primera persona del plural que se refieren a los/as autores/as son superiores a la suma de las marcas de la tercera persona (singular, plural y grupos nominales) que se refieren a ellos. Las marcas lingüísticas de la tercera persona que se refieren a los autores y que están presentes en el corpus son principalmente grupos nominales, con 99 marcas. En segundo lugar están presentes pronombres del singular (él/ella) con 48 casos. Por último encontramos marcas de plural (ellos/ellas) con 27 casos. En total las marcas de tercera persona que se refieren a los autores y que obtenemos al sumar los casos de singular, de plural y de grupos nominales, es de 174, número menor a los casos de la primera persona del plural (nosotros/nosotras) que asciende a 215 marcas.

Esto puede estar relacionado con el hecho de que las postulaciones analizadas son textos escritos «en representación» del colectivo que desea obtener financiamiento, el uso del «nosotros» no sólo permite asignar la responsabilidad al colectivo del que se es parte, sino que confiere la legitimidad y autoridad colectiva que la experiencia que se propone requiere, lo que cumple con las exigencias del concurso. Ejemplo:

- (1) *Creemos que la mejor forma de conseguir que se valore realmente **nuestra** música y **nuestras** tradiciones es conociéndola y se **nos** ocurrió que para lograrlo **debemos** hacer que se sienta muy de cerca (11-34-α hasta 11-41-β)*

Tanto las formas verbales **creemos** y **debemos** como el pronombre personal **nos** se refieren a la agrupación. La creencia la sostiene el colectivo de la agrupación Venezuela Identidad Musical. Pero la música y las tradiciones que merecen ser valoradas porque son **nuestra** y **nuestras**, respectivamente, no pertenecen sólo a la de la agrupación, sino a un colectivo mayor con el que se identifica, el de los/as venezolanos/as.

Veamos ahora algunos ejemplos de las marcas lingüísticas de tercera persona o impersonales:

- (2) *Presenta características a lo divino, cuando por ejemplo, **se empieza** el Santo Rosario con una referencia al pie del altar, donde están músicos y cantores (6-21- $\alpha$  hasta 6-23- $\beta$ )*
- (3) *Hoy en día **son** una Asociación Civil debidamente registrada y su Directora es la señora María de los Santos Chirino Medina, hija del Salvero Mayor Juan Eleuterio Chirino (6-6- $\alpha$  y 6-7- $\alpha$ )*
- (4) ***Los cultores** la cantan en “tercia”, es decir, mientras el primero “lleva” la letra, el segundo le acompaña repitiendo el último verso de cada estrofa (6-29 $\alpha$  hasta 6-33-  $\gamma$ )*

TABLA 1: CUANTIFICACIÓN DE LA EVIDENCIA LINGÜÍSTICA DE LAS REFERENCIAS DE PERSONA

	Tipo de evidencia	Texto 1	Texto 2	Texto 3	Texto 4	Texto 5	Texto 6	Texto 7	Texto 8	Texto 9	Texto 10	Texto 11	Total
Autores/as	2º persona del singular		1										1
	3º persona del singular		1	13	1	7	8	11	2		3	2	48
	1º persona del plural	25	32	2	25	14	11	25	2	33	17	29	215
	3º persona del plural				6		18	1	2				27
	Grupo nominal		2	6	22	8	26	16	8	2	5	4	99
CAB	Grupo nominal	4			4					7	3		18
Otros	3º persona del singular				3	4	16	8	5		1		37
	1º persona del plural	1											1
	3º persona del plural	82	50	2	1	14	10	8	6	1	2	6	182
	Grupo nominal	78	71	11	24	47	48	52	21	25	25	52	454

Ahora bien, si analizamos cada texto por separado, encontramos que son menos los textos donde predomina la inclusión de los/as autores en la interacción, que aquellos donde la referencia a los autores los muestra como excluidos de la interacción. Ejemplos:

- (5) ***La Fundación Cultural Municipal Morán**, les ha prestado apoyo a veinte (20) agrupaciones de Tamunangue para su configuración como Asociaciones*

*Civiles Escuelas de Formación para niños y adolescentes (5-39-α)*

- (6) **Carmen Burgos** es una cultora popular defensora de los valores y tradiciones llaneras (8-4-α)

En la tabla 1 se muestra que el Grupo Totuma emplea con mucha frecuencia la tercera persona del singular para referirse a sí misma, específicamente, suele utilizar el impersonal *se* y la respectiva forma verbal que indica la tercera persona del singular, como en el ejemplo que sigue.

- (7) **Se mostró así un resultado muy positivo de los talleres y se generó una gran satisfacción para el Grupo Totuma al saber que todas estas niñas disfrutarán de una nueva visión de la vida** (3-14-α hasta 3-17-β)

Las mujeres de la Asociación Civil Moncar, la Fundación Cultural Morán, los Salveros de San Hilario, la Asociación Cultural José Leonardo Chirinos y Los Nietos de Flor María utilizan principalmente grupos nominales con referencia léxica para referirse a sí mismas. Veamos:

- (8) *Los habitantes del caserío trabajan en su mayoría en labores agrícolas, algunos son socios de la Cooperativa La Alianza, otros pertenecen a la Asociación de Productores Monte Carmelo; quienes han aplicado técnicas conservacionista a través del manejo integrado de plagas para minimizar el uso indiscriminado agro-tóxicos, donde también participan algunas de las mujeres de Moncar, las demás mujeres de la comunidad también trabajan como mano de obra adicional en la agricultura y otras están organizadas como en el caso de las mujeres de la Asociación Civil “Moncar” que trabajan dándole valor agregado a los productos agrícolas* (4-27-α hasta 4-35-γ)
- (9) **La Fundación Cultural Municipal Morán** se ha preocupado por revalorizar los Sonos de Negros o Tamunangue y a sus interpretes como creadores de las raíces y tradiciones del pueblo morandino (5-34-α y 5-35-γ)
- (10) **La agrupación** está ubicada en la comunidad de San Hilario, Parroquia Cabure, Municipio Petit, La Sierra de Falcón (6-3-α)
- (11) *Y así fue como en el año 1.996 la A. C. J. L. Ch., creó los Proyectos que luego se harían realidad a finales del año 1.998: El Festival de Décima Serrana, la construcción de la Casa de la Cultura de Macanillas, a la cual se le daría luego el nombre de “Dr. Mario Briceño Perozo”* (7-32-α hasta 7-34-β)
- (12) **Misión de la institución:** Fortalecer y enriquecer el conocimiento de la cultura popular de la región llanera en la nueva generación de niños y jóvenes, desarrollando su formación en la valoración del rescate, promoción, defensa y difusión del arte popular tradicional de los llanos (8-20-γ hasta 8-22-γ)

La etnia Ayaman-Gayón-Jirijara, por su parte, para referirse a sí misma, sólo emplea la primera persona del plural. La marca lingüística encontrada en todos los casos es la flexión verbal, no en el uso de pronombres. El pronombre no se usa explícitamente, la marca de persona va en el verbo. Ejemplo:

- (13) *Ante esta caracterización **escogimos** el caserío El Cerro de Moroturo en el cual **realizamos** la mayoría de las observaciones que **presentamos** ahora (1-20- $\alpha$  hasta 1-22- $\beta$ )*

Es en el texto de este colectivo donde encontramos el único caso del uso de la referencia a la primera persona del plural como marca lingüística de un otro fuera de la interacción en una cláusula de reporte. A continuación presentamos el caso:

- (14) *“Bueno pues, -dice la capataza Anastacia Perozo- confórmense con lo poco que consiguieron los cazadores, pero si le **sabemos** cumplir” (1-147 $\alpha$  1-151 $\gamma$ )*

La Parranda de San Juan, la Cinemateca Nacional, el grupo Venezuela Identidad Musical y la Escuela de Garrote se presentan generalmente como incluidas en la interacción; pero también se presentan fuera de ella. Veamos un ejemplo de cada organización cultural:

- (15) ***La Parranda San Juan Bautista Turiamo San Miguel**, viene desde ancestrales de la misma, que no era conocida en el Edo. Aragua si no en el pueblo de Turiamo y fué en el año 1.957 cuando **llegamos** a la Coromoto, con **nuestras** tradiciones, costumbre y manifestaciones afro, **nos dedicamos** a la tarea que la comunidad aceptara **nuestras** tradiciones (2-2-  $\alpha$  hasta 2-5- $\beta$ )*

La Parranda de San Juan suele presentarse a sí misma como parte de la interacción, tal y como se muestra en la tabla 1. Para hacerlo incluye marcas lingüísticas diversas. En el ejemplo anterior encontramos formas verbales (llegamos, dedicamos) y pronombres posesivos (nuestras) y personales (nos).

La Cinemateca, por su parte, usa frecuentemente la forma verbal para marcar lingüísticamente su inclusión en la interacción. Ejemplo:

- (16) *Por fortuna, en la propuesta Cine en la Escuela **logramos** “avanzar” en esto y plantear la opción para el desarrollo del estudio de la imagen en sí misma y el de la lectura de los medios audiovisuales (9-17- $\alpha$  y 9-18- $\gamma$ )*

El grupo Venezuela Identidad Musical se inscribe en la interacción con el CAB utilizando las formas verbales y algunos pronombres posesivos, como en los ejemplos que siguen.

- (17) *¿Quienes **Somos**? (11-2- $\alpha$ )*  
(18) *En el 2000: **Tuvimos** el honor de haber sido elegidos para participar en la feria universal Expo2000 Hannover Alemania tanto en la inauguración del pabellón venezolano con la actuación del Grupo Gajillo y de la cuatrista Lula Pereira como en la programación cultural de Venezuela y de Panamá con el grupo Santoral y muy especialmente por medio de **nuestra** fundadora (11-13-  $\alpha$  hasta 11-15-  $\gamma$ )*

La Escuela de Garrote es otra organización que usa fundamentalmente la forma verbal para marcar su inclusión en la interacción. Los pronombres personales también son utilizados por la escuela, aunque con menos frecuencia.

- (19) *Los conocimientos que **hemos** logrado adquirir de los maestros octogenarios (13 en total) de los cuales solo **nos quedan** tres (3) vivos y uno solo que con 87 años de edad aún Juega Garrote con gran habilidad, son el único documento auténtico de la existencia* (10-11-β hasta 10-14-α)

El nosotros inclusivo, en el que se incorpora al lector en la referencia a quien escribe, lo emplean sólo la etnia Ayaman-Gayón-Jirijara y los salveros, como en los ejemplos:

- (20) *La tradicional celebración de las Turas la **encontramos** difundida en el Municipio Urdaneta, del Estado Lara, por los caseríos vecinos de Aguada Grande, Siquisique, Moroturo* (1-25-α)

El contexto del texto de la postulación nos permite aseverar que **encontramos** significa “cualquiera puede encontrar” –incluido el lector–.

- (21) *Es ahora, a través de los Encuentros Nacionales y Regionales Afrovenezolanos, como **podemos escuchar** salves en escenarios como muestra de difusión del patrimonio musical afroserrano* (6-25-α y 6-26-α)

Por contexto es posible determinar que **podemos escuchar** significa que cualquiera que asista al encuentro puede escuchar salves, incluso el lector.

El Grupo Totuma y Los Nietos de Flor María son las agrupaciones que más se excluyen de la interacción en su postulación al premio del CAB. El Grupo Totuma emplea principalmente referencias de la tercera persona del singular, marcadas en la flexión verbal como la del ejemplo que sigue:

- (22) *Así mismo, **participa** en el XII Festival Folclórico de Portugal, actuando en las ciudades de Elvas y Point de Sort* (3-12-α y 3-13-γ)

La forma verbal **participa** se refiere a una acción del Grupo Totuma y se emplea como un recurso para borrar o esconder al autor dando relevancia, por contraste, a lo que se dice. (Calsamiglia y Tusón, 2000: 137).

Los Nietos de Flor María, por su parte, emplean con frecuencia el nombre de la agrupación para referirse a sí mismos. Veamos un ejemplo:

- (23) *“**Los Nietos de Flor María**” son niños y adolescentes que trabajan para la preservación del patrimonio de su estado* (8-13-α y 8-14-β)

El grupo nominal **Los Nietos de Flor María** se refiere a quienes escriben el texto 8 del corpus de esta investigación.

Encontramos que en los textos de las postulaciones es muy poco frecuente incluir explícitamente al destinatario. Menos de la mitad de los textos hace

referencia explícita al Convenio Andrés Bello y en todos los casos lo hacen para autorizarlo a usar las fotografías y los textos para futuras publicaciones. La única manera en la que se refieren al destinatario es por su nombre. Ejemplo:

- (24) ...sin que el **Convenio Andrés Bello** tenga responsabilidad alguna por el uso de la información que hagan los usuarios de redes de Internet (9-4-β y 9-5-β)

Todos los textos mencionan a otras personas que forman parte de mundo de referencia y ofrecen un efecto de objetividad para las postulaciones. La mayoría de las organizaciones analizadas emplean más construcciones que borran los protagonistas de la interacción, que aquellas con elementos lingüísticos que hacen explícita la perspectiva del autor (véase Calsamiglia y Tusón, 2000: 138).

- (25) *El 14 de Octubre 1784, Martín Tovar Tovar, hace posición del poblado con su hacienda, el cual estaba conformado por unas 20 familias aproximadamente, donde los amos transferían sus apellidos a los esclavos y de hecho los **Turiameros** tienen esta conexión con el pasado como Tovar, Mijares, Silva, Serga, Ottos, Borro, Vázquez, Monteverde, Croquer, Solórzano, Flores, Arias y otros (2-15-α hasta 2-18-β)*

En esta oración ortográfica del texto de la Parranda de San Juan se hace referencia a la historia del pueblo de Turiamo, donde se desarrolla la parranda; pero no se la vincula directamente con la actividad de la organización cultural que escribe la postulación. Se habla más de los otros del discurso que de la propia organización cultural.

Un ejemplo de inclusión de los autores en el texto es:

- (26) *Para verificar que la afinación está correcta y con la máxima facilidad para la interpretación de **nuestro** folclor se hace el Tono de RE en el Cinco, LA en el Medio Cinco y SOL en el Cuatro (5-50-γ y 5-51-β)*

El pronombre posesivo **nuestro** inscribe a los autores y al colectivo del que forman parte en la interacción.

Vale aclarar que, según vemos en la Tabla 1, hay dos casos que se presentan sólo una vez en el corpus. El primero se refiere al uso de la segunda persona para referirse a los autores en el marco de un enunciado reportado.

- (27) *Ponga **Ud.** Atención, y hablaba de los rezos, hay que rezar y rezábamos, el rosario, después de los cantos no[s] explicaba el golpe de tambor, baile, historia del santo, conuquero o parranderos como tocar las maracas en fin de todo. (2-89-α hasta 2-96-γ).*

En este caso el uso de la segunda persona del singular busca producir un efecto de generalización de la experiencia enunciada e incluir al interlocutor a la manera de invitación o sugerencia de ponerse en el lugar de quien habla, de experimentar una experiencia similar. Se trata de la cita del testimonio de

una de las parranderas con mayor tiempo en la celebración de la manifestación cultural que se describe.

El segundo caso se refiere al uso de la referencia a la primera persona del plural como marca lingüística de un otro fuera de la interacción en una cláusula de reporte. Se cita un testimonio de una de las defensoras de la manifestación cultural que no pertenece a la agrupación para darle veracidad al discurso de los autores. Veamos:

- (28) *“Bueno pues, -dice la capataza Anastacia Perozo- confórmense con lo poco que consiguieron los cazadores, pero si le **sabemos** cumplir”.* (1-147α 1-151γ)

3.2. CONSTRUYENDO EXPERIENCIAS EN TORNO A LA IDENTIDAD: LOS PROCESOS SEMÁNTICOS

3.2.1. Agrupaciones que hacen cosas: los procesos materiales

La tabla 2 muestra que los procesos materiales son más frecuentes en cada uno de los textos del corpus.

TABLA 2: CUANTIFICACIÓN DE LOS PROCESOS SEMÁNTICOS POR TEXTO

Textos	Cantidad											Subcategoría	Cantidad										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Procesos																							
Materiales	399	84	68	191	141	38	56	19	25	124	47	Concretos	399	75	68	188	135	37	52	17	21	116	47
												Abstractos	0	9	0	3	6	1	4	2	4	8	0
Relacionales	91	42	19	79	76	35	23	8	26	32	32	Atribución	68	34	11	52	44	19	14	1	11	23	9
												Identificación	26	8	8	27	31	16	9	7	15	9	23
Mentales	30	8	7	45	19	8	9	4	16	9	18	Cognición	30	1	5	39	15	6	8	4	16	9	17
												Afectivos	0	2	2	6	4	1	0	0	0	0	1
												Percepción	0	5	0	0	0	1	1	0	0	0	0
Verbales	85	8	4	22	21	7	9	2	10	12	4												
Existenciales	15	2	1	4	6	5	2	4	1	6	3												
Conductuales	3	3	0	0	3	7	0	0	0	0	0												

El análisis del sistema de la transitividad de las cláusulas que componen el corpus revela que las organizaciones culturales venezolanas que optaron al Premio CAB, seleccionaron principalmente procesos materiales concretos. El que se haya encontrado una mayoría de procesos materiales puede ser una característica de las postulaciones como género discursivo, porque la descripción de la experiencia es un segmento obligatorio en las postulaciones al premio CAB. Es importante destacar que los procesos materiales que aparecen más a menudo en los textos son los que indican actividades concretas. Entre los verbos más frecuentes están: *utilizar, realizar, participar, desarrollar*, como en los ejemplos que siguen:

- (29) *Las investigaciones que durante diez (10) años **ha venido realizando** la Fundación Escuela de Garrote Tocuyano “León Valera”* (10-22-β)
- (30) *permitiéndoles que **participen** en la discusión sobre la situación actual* (10-52-β)

- (31) *que **venían desarrollando** actividades en el área de difusión audiovisual (9-10-β)*

Las agrupaciones deben hacer un esfuerzo por relatar al jurado del concurso en qué consiste la experiencia de preservación que representan, pues deben partir del hecho de que es muy probable que no la conozcan. El uso de verbos concretos puede servir de apoyo a la credibilidad de lo dicho.

Los verbos materiales abstractos fueron muy poco frecuentes y se los empleó de forma principalmente metafórica. Veamos un caso:

- (32) *cuando se **sentaron las bases** de la influencia hispánica, formando parte del mestizaje cultural (5-14-β)*

### 3.2.2. *Así somos, somos estos: los procesos relacionales*

Los procesos relacionales son, en todos los textos del corpus, los que aparecen en segundo lugar como más numerosos. Los tipos de verbo que sugieren relación no se repitieron con mucha frecuencia; el verbo *ser* presentó el mayor número de casos (49). Los procesos relacionales de atribución fueron bastante más frecuentes que los de identificación.

Sólo tres agrupaciones (Los Nietos de Flor María, la Cinemateca Nacional y Venezuela Identidad Musical) emplearon más procesos relacionales de identificación que de atribución. Por esta razón, podemos decir que –como era de esperarse por la estructura de las postulaciones– en la representación de la experiencia fue más significativa la caracterización que la definición de las mismas. Veamos ejemplos de atribución:

- (33) *Este nivel **está dirigido** a reconstruir la historia, los personajes que intervienen en ella, las relaciones, conflictos, los cambios que se generan a partir de las soluciones a esos conflictos y la manera como estos elementos están ensamblados en el discurso filmico (9-42-α 9-45-β)*
- (34) *En épocas pasadas **era muy dura** la tarea de divulgación de la música de La Sierra, toda vez que los parranderos provenientes de esa zona, por lo general, eran rechazados por los pudientes de entonces (6-15-α hasta 6-16-α)*

Ejemplo de identificación:

- (35) *El Cine en la Escuela **es** una experiencia de educación audiovisual cuya conceptualización se inicia desde marzo de 2001 (9-67-α y 9-68-β)*

### 3.2.3. *Agrupaciones que conocen y comentan: procesos verbales y mentales parejos*

En el corpus, los procesos verbales superan en número a los procesos mentales (184 y 173, respectivamente). Sin embargo, si analizamos los procesos por texto, encontramos que son más los textos donde los procesos mentales son más numerosos que los verbales, que a la inversa. Los procesos mentales

se concentran en algunos textos, son seis las agrupaciones que emplean más procesos mentales que verbales, otras tres agrupaciones incluyen más procesos verbales en sus textos y dos utilizan la misma cantidad de unos y otros. Los datos no nos permiten establecer diferencias significativas entre los procesos verbales y mentales en el corpus.

Los procesos verbales en todos los textos del corpus hacen referencia, principalmente, al propio discurso de la organización cultural y, en muy pocos casos, al discurso de otros en cláusulas de reporte. Esto puede deberse a una característica de las experiencias que el concurso busca premiar: son comunitarias y vinculadas al quehacer de cultores y promotores culturales, más que vinculadas a esferas académicas o periodísticas donde la referencia al discurso de otros generalmente implica ganar en legitimidad. Aunque las organizaciones podrían haber incluido las voces de otros como recurso retórico. Por ejemplo, autoridades que los han premiado, la prensa o los reportes de su trabajo. Veamos algunos casos de discurso de las organizaciones encontrados en los textos:

- (36) *Posteriormente **solicitamos** apoyo a PDVSA (Centro de Refinación Paraguana) y lo recibimos a los dos meses de la solicitud (7-66- $\alpha$  y -67- $\alpha$ )*
- (37) *Es importante **comentar** que el Programa Cine en la Escuela es un proceso inacabado, un proceso de formación en construcción, y justamente ahora estamos evaluando hacia adentro y hacia fuera el impacto, logros y debilidades de la propuesta (9-50- $\gamma$  hasta 9-52- $\beta$ )*

El discurso de actores comunitarios puede servir de apoyo a la propuesta, a manera de testimonial. Ejemplo:

- (38) ***Señala** María: “Cuando uno le debe una promesa a un santo, tiene que pagarla, porque ellos –los santos- cobran como si uno le debiera a una persona” (6-65- $\alpha$  hasta 6-69- $\beta$ )*

Los procesos mentales más frecuentes son los cognitivos. Aluden principalmente a las creencias y consideraciones que, sobre su experiencia patrimonial, tienen las organizaciones culturales analizadas. *Conocer, saber y creer* son los verbos cognitivos más frecuentes y suelen referirse a las creencias de la organización cultural respecto de la manifestación que defienden y al conocimiento que sobre ella se tiene. Ejemplos:

- (39) *Con este mismo nombre **se conoce** a un instrumento musical típico, así como también a la gramínea que usan para la fabricación de dicho instrumento (1-31- $\beta$  y 1-32- $\beta$ )*
- (40) *En este mismo orden ellas **creen** en su capacidad de gestión solidaria para desenvolverse poco, a poco en esta sociedad convulsionada y muchas veces sin esperanzas, donde los valores humanos y el pensamiento propio se han dejado de lado, para entrar en una escala de valores poco constructivista (4-64- $\alpha$  hasta 4-67- $\beta$ )*

Los verbos que indican procesos de afectividad se refieren a la opinión que las organizaciones tienen de su proyecto y a la valoración que de él hacen. Veamos:

- (41) *Se sienten orgullosos de poder participar en un proyecto comunitario* (4-67- $\alpha$  y 4-68- $\beta$ )

Los procesos mentales de percepción aparecen sólo 7 veces en el corpus, distribuidas en tres textos. Esto puede relacionarse con el hecho de que en los casos donde se usan verbos como *ver*, se hace enfatizando la reflexión más que la percepción en sí misma. Veamos:

- (42) *Se hizo una retroalimentación del proyecto con el fin de constatar las fallas, revisar los logros y ver los aportes a manera de mejorar y engrandecer los conocimientos a través de un seguimiento sistemático del proyecto* (10-48- $\alpha$  hasta 10-53- $\gamma$ )
- (43) *En la casa de la 1era capitana se vez el Pabellón y su Bandera* (2-87- $\alpha$ )

El ejemplo 41 lo clasificamos como proceso mental de cognición porque *ver* alude a analizar; mientras que el ejemplo 42 lo clasificamos como mental de percepción porque alude a la posibilidad de contemplar objetos.

Como puede verse en la tabla 2, los procesos existenciales y conductuales son poco frecuentes en el corpus y, el análisis de los mismos indica que no son relevantes para la construcción de la experiencia en torno a la construcción de la identidad cultural de las agrupaciones analizadas; por esa razón omitimos los ejemplos de estos procesos.

De acuerdo con los datos obtenidos, las organizaciones culturales construyen su experiencia en torno a su identidad cultural principalmente como vinculada a lo que hacen, han hecho o desean hacer. En todos los textos predominan los procesos materiales concretos. En segundo lugar construyen su experiencia a partir de lo que son y de cómo son, de procesos relacionales vinculados con lo que son o tienen. La mayoría de las organizaciones promueven, fomentan, el patrimonio cultural inmaterial, la tradición; otras pocas son el patrimonio, de acuerdo con sus selecciones léxico-semánticas. Tomando en cuenta que el premio al que se postulan solicita vincular la propuesta a presentar con la tradición de un colectivo, podemos decir que en ese aspecto buena parte de los textos atiende a la solicitud del CAB.

### 3.3. ESTRATEGIAS DE POSICIONAMIENTO INTERSUBJETIVO: POSTURAS PUESTAS EN JUEGO

#### 3.3.1. *Monoglosia y heteroglosia: los otros existen*

Los datos de esta investigación evidencian que todas las agrupaciones analizadas reconocen la existencia de otras voces en la descripción de su experiencia e torno al patrimonio cultural inmaterial; con lo cual abren la

posibilidad de negociar sus posturas respecto de lo que consideran digno de salvaguarda. Tal y como puede observarse en la tabla 3, en todos los textos existen oraciones ortográficas con marcas heteroglósicas.

Tabla 3: CUANTIFICACIÓN DEL COMPROMISO POR TIPO

Oraciones ortográficas (1.035)			Textos											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Totales
Monoglosia (578)			100	91	16	66	56	61	45	23	36	49	50	578
Heteroglosia (457)	Expansión dialógica (65)	Consideración	9	6			1		3	1	3	1	1	41
		Atribución	12	6			1	2					3	24
	Contracción dialógica (392)	Refutación	8	11		6	6	6	11	2	11	3	8	72
		Proclamación	32	35	14	40	25	32	40	11	28	21	42	320

No obstante, en todos los textos los enunciados monoglósicos son más utilizados que los heteroglósicos. Esto está probablemente asociado con el género de las postulaciones, porque la descripción de la experiencia es parte de la estructura de las postulaciones.

El siguiente es un ejemplo de monoglosia en el que **se canta** marca una aseveración categórica que busca naturalizar lo que se describe, con lo cual se reducen las posibilidades de que el interlocutor discrepe o agregue algo a la evaluación de la manifestación cultural. Es un ejemplo de monoglosia en el sentido de que ignora la diversidad de voces inherente al proceso comunicativo, con la intención de crear un efecto de objetividad.

(44) *Se canta acompañada de los siguientes instrumentos: cinco y media, tambora serrana, pandero, maracas (6-37-α)*

### 3.3.2. Estrategias de contracción dialógica: ¿rechazo de la diversidad?

Los enunciados heteroglósicos, es decir, los que reconocen de alguna manera la existencia de otras voces o la existencia de posturas alternativas están presentes en todos los textos del corpus. Los de contracción dialógica, que operan para contradecir o rechazar las posturas diferentes a las de los autores de los textos analizados, son bastante más usados que los de expansión dialógica. El hecho de que prevalezcan las estrategias de contracción dialógica sugiere que en los textos de postulación se rechaza la diversidad de voces autorizadas para hablar de lo que es digno de ser conservado como patrimonio cultural. Pero planteamos el rechazo como una interrogante porque esto también puede estar relacionado con que las agrupaciones ponen énfasis en mostrar cómo sus posturas son más probables o legítimas que las de otras voces posibles, y así tener mejores posibilidades de ganar el premio. Pero no suelen usar las voces de otros como recursos de apoyo.

Veamos un ejemplo que sugieren refutación por rechazo o negación:

- (45) *Las existentes, o están inconclusas (como la Ley de Cultura del Estado Falcón) o **no** se han discutido ni aprobado en la Asamblea Nacional (Ley Orgánica Nacional de Cultura) (6-92-α hasta 6-94-β)*

Entre los recursos de proclamación, que se usan para dejar claro lo fuertemente involucrado que se está con el enunciado que se emite, el más frecuente es el referido a la inclusión explícita de los autores en el texto. Esto ya lo veíamos en la presentación de sí mismo porque el uso de la referencia a la primera persona del plural es muy frecuente.

- (46) *Así mismo **atendemos** al sector turístico y al empresarial a través de las Gerencias de Recursos Humanos, como una manera de llegar a las masas trabajadoras (11-11α y 11-12-γ).*

En todas las postulaciones hay referencias a elementos que ofrecen un efecto de objetividad, a partir de la inclusión de marcas que sugieren la existencia de una realidad dada e irrefutable y que tienen la función retórica de crear acercamiento entre quien escribe y su lector. Ejemplo:

- (47) *Los cultores populares de La Sierra fueron y son **muy** creativos; ellos **nunca** han copiado la décima traída de España (la llamada “espínélica”); otra característica de esta composición es la presencia del “lamento” (6-36-α hasta 6-39-α)*

Las marcas **muy** y **nunca** enfatizan el “hecho” de que las décimas falconianas son auténticas. Los intensificadores y los mitigadores son más evaluativos que marcas de “realidad”... En el caso de “nunca”, la negación lo hace todavía más evaluativo (es decir, marca de subjetividad, de posicionamiento).

### 3.3.3. *Estrategias de expansión dialógica: la apertura hacia los otros, una posibilidad*

La mayoría de las organizaciones culturales analizadas evidencia una apertura a la diversidad en sus textos, reconocen como posibles y autorizadas otras voces diferentes a las de los autores de los textos, es decir, utilizan estrategias de expansión dialógica. Ahora bien, el Grupo Totuma y la Asociación Civil Moncar no emplean estos recursos en sus textos, lo cual sugiere que aceptan la existencia de otras posturas frente a la suya, mas no las reconocen como probables o legítimas.

Es importante indicar que en ninguno de los textos encontramos proposiciones y/o propuestas de otros de quienes se alejan. Entre las subcategorías de la expansión dialógica, la consideración de posiciones posibles o probables, se presentó más veces y en más textos (41 veces, en 8 textos) que la atribución. La inclusión expresa de otras voces se presenta en pocos textos (24 marcas lingüísticas, en 5 textos). Ejemplo de consideración:

- (48) *Esto sugiere, además, la posibilidad de que el patio hubiese sido antiguamente un montículo* (1-122-α y 1-122-β)

**Sugiere** evoca la alternativa de no aceptar lo sugerido y **posibilidad** reitera que lo que se dice es una entre muchas otras opciones.

La referencia a autoridades y a su discurso parece no ser relevante para estas organizaciones al momento de hacer sus propuestas; ni para admitir un punto de vista, ni para respaldar el suyo. Sin embargo, encontramos 24 casos de atribución. Veamos uno:

- (49) *La Turera María Cordero dice que éstos son actos iniciales para convocar a la celebración de La Tura Pequeña.* (1-62-α hasta 1-124γ)

En las postulaciones analizadas, las organizaciones culturales se caracterizan por su aceptación de los otros cuando se trata de hablar de esa parte del pasado colectivo que es digna de ser mostrada a otros, del patrimonio cultural. Pero muchas de estas organizaciones se consideran patrimonio *per se* y por ello merecedoras de financiamiento al que optan. La valoración positiva del patrimonio que se defiende por parte del interlocutor es condición necesaria para recibir su apoyo económico. Cuando lo que está en juego es la continuidad de lo que se hace, la apertura hacia la diversidad o la consideración de posturas diferentes a la propia, puede verse como amenaza. Quizá sea esto lo que mueve a las agrupaciones a evitar legitimar lo que les es ajeno.

#### 4. Conclusiones

Las tradiciones que las agrupaciones consideran parte de su identidad cultural se asocian con rituales indígenas y afrodescendientes que aun se practican; con bailes de raíz europea y afrodescendiente y con prácticas socio-productivas y gastronómicas. El patrimonio cultural y la identidad, en los textos analizados, se refieren a ámbitos diversos, la mayoría de ellos de escala local. Las organizaciones se esmeran por describir el proyecto o festividad que desarrollan para persuadir a quienes no conocen de la importancia de su labor y, más aun, de esa parte de la identidad que ellas valoran y mantienen.

Es muy frecuente que los integrantes de las organizaciones culturales analizadas empleen la primera persona del plural en sus postulaciones, la mayoría de las agrupaciones se presentan a sí mismas como responsables de sus textos y garantes del patrimonio. En los textos abundan los procesos materiales concretos, probablemente porque el uso de estos tipos de procesos semánticos sirve de apoyo a la legitimidad de lo que expresan. En general, los procesos semánticos seleccionados por las agrupaciones –desarrollar, participar, promover– las muestran más como promotoras que como protagonistas del patrimonio cultural inmaterial.

La identidad cultural de la mayoría de las organizaciones se construye como teñida de pensamientos más que de afectos. Las postulaciones también evidencian una vinculación de la identidad cultural más con la reflexión y la creencia que con los sentimientos o las emociones, porque en los textos la es-cogencia léxico-gramatical privilegia los procesos mentales de cognición, sobre los procesos mentales afectivos.

Las manifestaciones culturales de las que versan los textos se presentan como arraigadas y relevantes para las comunidades en las que tienen lugar, en consecuencia, representan parte de su identidad cultural. Ahora bien, dos organizaciones dejan ver que para que se sostengan en el tiempo requieren de apoyo institucional, por eso se postulan para obtener el premio del CAB. Se muestran como organizaciones desasistidas. No especifican las potencialidades de la organización y de sus integrantes que pueden ser desarrolladas para alcanzar la sostenibilidad.

La construcción de la identidad colectiva en cada caso se hace en un marco de diversidad. Todos los colectivos se responsabilizan por lo que dicen y aluden a un “nosotros” más allá de la agrupación que proporciona un sentido de pertenencia cultural. Sin embargo, algunas de ellas no muestran una clara conciencia de quién es ese otro a quien le presentan sus vivencias y aprendizajes; pues el destinatario de los textos es el principal ausente en ellos.

La ausencia de referencias a las potencialidades de la organización de la que forman parte y de los interlocutores en los textos sugiere que las agrupaciones no manejan adecuadamente las estrategias retóricas que se requieren para construir sus textos como una respuesta a la invitación que decidieron aceptar. En ese sentido, recomendamos a las organizaciones culturales tener en cuenta los siguientes aspectos al momento de elaborar sus propuestas: 1) hacer referencia al interlocutor real de sus textos, especialmente evidenciando las relaciones de intertextualidad entre el texto que presentan y la invitación del premio ¿De qué manera responden a los requisitos del concurso? 2) Contextualizar la experiencia que representan en ámbitos más amplios, que resulten importantes no sólo para la organización sino para un interlocutor internacional como el CAB ¿Cuál es la relevancia del trabajo de la organización cultural en Latinoamérica? ¿Cómo se vincula con el de otras comunidades u otros países? 3) Especificar las formas en las que la organización cultural de la que se es parte favorece los intercambios equitativos con otras comunidades, la valoración positiva del patrimonio cultural que se defiende y/o el desarrollo sostenible de la comunidad de referencia para la organización ¿De qué sirve el trabajo que realizan? ¿A quiénes?

Vale decir que, si bien es cierto que el seguir estas recomendaciones para mejorar la organización de los textos no implica un mejoramiento de la experiencia de salvaguardia propiamente dicha, sí podría aumentar las oportunidades de financiamiento de las experiencias comunitarias que tienen un valor patrimonial pero no adaptan sus propuestas a la esfera de uso en la que se inscriben sus textos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BAJTÍN, M.M. (2003). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México: Fondo de Cultura Económica.
- BISBE, L. (2007). El amerindio venezolano en los textos escolares: una representación discursiva desde la Gramática Sistemática Funcional, *ALED. Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, 7(2): 21-46.
- BOLÍVAR, A. (1998). *Discurso e interacción en el texto escrito*. Caracas: UCV-CDCH.
- BOLÍVAR, A. (1999). Las metafunciones de la cláusula en español. *Lingua Americana*, 3, (4): 48-66.
- CALSAMIGLIA H. y TUSÓN A. (2000). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- ESCOBAR, M. G. (2002). Estudio sobre el mestizaje cultural: identidad y memoria colectiva en El Pedregal, Estado Mérida, Venezuela. *Revista Avepsa*, 25 (1-2): 203-221.
- HALLIDAY, M. (1984). *A Short Introduction to Functional Grammar*. Londres: Longman.
- KAPLAN, N. (2004). Nuevos desarrollos en el estudio de la evaluación en el lenguaje: la teoría de la valoración. *Boletín de Lingüística* (22): 52-78.
- MARTIN, J. R.; MATTHIESSEN, C. & PAINTER, C. (1997). *Working with Functional Grammar*. New York: Arnold.
- MONTERO, M. (1987). *Psicología Política Latinoamericana*. Caracas: Panapo.
- ROSAS, A. (1998). El Patrimonio Cultural. Estudios contemporáneos. *Alteridades*, 16: 5-17.
- SALAZAR, J. M. (2000). Identidades regionales en Venezuela, en M. P. Quintero (coord.) *Identidad y Alteridades, Fascículo 10*. Mérida: AVEPSO.
- SOLÁ VIÑALS, S. (2001). *CNNI y su cobertura de la visita del Papa a Cuba: Análisis crítico de la transitividad en el discurso noticioso*. Trabajo de grado de Maestría en Inglés como Lengua Extranjera. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela.
- THIEBAUT, C. (1990). *Historia del nombrar. Dos episodios de la subjetividad moderna*. Madrid: Visor.
- UNESCO (2003). *Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial*. [En línea] Disponible: <http://www.unesco.org/culture/ich> [Consulta: 2008, enero, 31]
- VIEYRA, J. (1996). Tres perspectivas sobre el pluralismo cultural en México, en Klesing-Rempel *Lo propio y lo ajeno, interculturalidad y sociedad multicultural*. México: Plaza y Valdés Editores.
- WHITE, P. R. (2000). *Un recorrido por la teoría de la valoración (Teoría de la valoración)*. [En línea] Disponible: <http://www.grammatics.com/appraisal> [Consulta: 2005, enero, 31].

ESTRELLA CAMEJO, es Psicóloga Social y Magister Scientiarum en Estudios del Discurso de la UCV. Se desempeña como Directora de Investigación y

Formación del Instituto de las Artes Escénicas y Musicales, adscrito al Ministerio del Poder Popular para la Cultura, donde coordina la producción de textos divulgativos sobre las tradiciones culturales y artísticas venezolanas. Desde marzo de 2011 es parte de la Red de Alumnos de la Fundación Carolina, como ganadora de la beca del curso de verano sobre gestión del desarrollo local en la Universidad Complutense de Madrid.

Correo electrónico: [misiaestrellita@gmail.com](mailto:misiaestrellita@gmail.com)